

138. (Nuestra religión es) la religión de Al-lah⁴⁶. ¿Y qué religión puede ser mejor que la de Al-lah? Y nosotros Lo adoramos solo a Él.

صَبَّغَهُ اللَّهُ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْكَ اللَّهُ
صَبَّغَهُ وَنَحْنُ لَهُ عَبِيدُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Diles (Muhammad, a los judíos y a los cristianos): «¿Nos discutís sobre Al-lah cuando Él es nuestro Señor y el vuestro? Nosotros somos responsables de nuestras acciones y vosotros de las vuestras; y a Él consagramos nuestra religión (nuestras intenciones y nuestras obras)».

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

140. ¿O acaso decís que Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las tribus de Israel eran judíos o cristianos? Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Quién lo sabe mejor, vosotros o Al-lah? ¿Y quién es más injusto que quien oculta un testimonio procedente de Al-lah? Y Al-lah no deja pasar por alto lo que hacéis».

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ
كَانُوا يَهُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ أَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ
اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً
عِنْدَهُ مِنْ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

141. Aquella comunidad pasó. Ellos obtendrán lo que merezcan y vosotros obtendréis lo que merezcáis. Y no seréis juzgados por lo que ellos hicieron.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ
مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. Los necios de entre la gente (idólatras, hipócritas y judíos) dirán (acerca de los musulmanes): «¿Qué los ha desviado de la alquibla hacia la cual se volvían⁴⁷ (para rezar)?». Diles (¡oh, Muhammad!): «A Al-lah pertenecen el Oriente y el Occidente, y guía a quien quiere hacia el camino recto».

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَهُمْ
عَنْ قِبَلِهِمُ الْحَيِّ كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ
وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

46 La religión primigenia o predisposición natural con la que Al-lah creó al ser humano, basada en la adoración pura y exclusiva a Al-lah.

47 Esta aleya hace referencia al cambio de alquibla, o dirección hacia la cual se orientan los musulmanes en sus rezos, en tiempos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Tras año y medio, aproximadamente, de dirigirse hacia Jerusalén, Al-lah reveló una nueva alquibla: la Kaaba, en La Meca. El cambio de alquibla fue criticado por quienes rechazaban la verdad.

143. Y del mismo modo (que os guiamos hacia el camino recto), hemos hecho de vosotros una comunidad justa para que fuerais testigos de los hombres y para que el mensajero (Muhammad) fuera testigo vuestro. E hicimos de la alquibla hacia la cual os volvíais (Jerusalén) una prueba para que se evidenciara quiénes seguían al Mensajero y quiénes le daban la espalda. Y ello (el cambio de alquibla) fue una prueba difícil, salvo para quienes Al-lah había guiado. Y Al-lah no iba a dejar que se perdieran vuestros rezos⁴⁸. En verdad, Al-lah es Compasivo y Misericordioso con los hombres.

144. Ciertamente, hemos visto cómo volvías tu rostro hacia al cielo (¡oh, Muhammad!, suplicando una revelación con la orden de tomar la Kaaba como alquibla); y vamos a hacer que te orientes hacia una alquibla que te satisfaga. Vuelve, pues, tu rostro (para rezar) hacia la Mezquita Sagrada (de La Meca). Y allí donde estéis, volved vuestros rostros hacia dicha dirección. Aquellos a quienes concedimos las Escrituras (los judíos y los cristianos) saben bien que (la orientación hacia la Kaaba para rezar) es la verdad procedente de su Señor. Y Al-lah no deja pasar por alto lo que hacen.

145. Y aunque les mostrases todo tipo de pruebas a quienes recibieron las Escrituras, no seguirían tu alquibla,

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ
لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيُضِلَّ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

قَدْ رَأَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلَنُيَسِّنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ
شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ
فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا
اللَّهُ بِغَفِلٍ غَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

وَلَكِنْ آتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ
آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ

⁴⁸ La aleya dice literalmente: «Al-lah no iba a dejar que se perdiera vuestra fe», y hace referencia a los rezos realizados hacia la alquibla anterior, los cuales no iban a quedarse sin su debida recompensa por parte de Al-lah.

del mismo modo que tú no seguirás la de ellos, ni seguirán los unos la alquibla de los otros. Y si siguieses sus deseos después del conocimiento que has recibido (¡oh, Muhammad!), estarías, entonces, entre los injustos.

146. (Los sabios de entre) quienes recibieron las Escrituras reconocen (a Muhammad por sus características mencionadas en sus Libros) igual que reconocen a sus hijos. Mas, un grupo de ellos oculta la verdad a sabiendas.

147. (Esta es) la verdad procedente de tu Señor. No seas, pues, de los que dudan⁴⁹ (sobre ella).

148. Cada comunidad religiosa dispone de una alquibla hacia la que se orientan (en sus rezos). ¡Competid en las buenas acciones! Dondequiera que estéis, Al-lah os reunirá a todos (el Día de la Resurrección). En verdad, Al-lah es Todopoderoso.

149. Y dondequiera que te encuentres, vuelve tu rostro (para rezar) hacia la Mezquita Sagrada (de La Meca). Ciertamente, esta es la verdad procedente de tu Señor. Y Al-lah no deja pasar por alto lo que hacéis.

150. Y dondequiera que te encuentres, vuelve tu rostro (para rezar) hacia la Mezquita Sagrada (de La Meca). Allí donde os encontréis, volved vuestros rostros en dicha dirección para que nadie pueda argumentar nada en

قِيلَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِبَاطِلٍ قِبَلَ بَعْضٍ
وَلَكِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ وَإِنْ قَرِيبًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ
الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَرَدِّينَ ﴿١٤٧﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مُوَلِّيًّا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ
أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ
عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا

⁴⁹ El mensaje de Al-lah de no dudar sobre la religión va dirigido a toda la comunidad creyente, pues Al-lah ya sabía que el al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no iba a dudar nunca sobre la verdad.

vuestra contra⁵⁰, salvo quienes sean injustos (los idólatras). No los temáis, pues, y temedme solo a Mí, para que pueda completar Mis gracias sobre vosotros y para que estéis bien guiados.

151. Y del mismo modo (que os hemos favorecido con una nueva alquibla), os hemos enviado un mensajero de entre vosotros para que os recitara Nuestras aleyas, para que os purificara y para que os enseñara el Libro (el Corán) y la sabiduría (el entendimiento de la religión y la tradición del Profeta), y para que os enseñara lo que no sabíais.

152. Así pues, recordadme (obedeciéndome), y Yo os recordaré (perdonándoos). Sed agradecidos conmigo (obedeciéndome, por los favores que os he concedido) y no Me seáis ingratos (y desobedezcáis).

153. ¡Oh, creyentes!, buscad ayuda en la paciencia y en el *salat*. En verdad, Al-lah está con los pacientes.

154. Y no digáis acerca de quienes han caído luchando por la causa de Al-lah que están muertos; están vivos, aunque no lo percibís⁵¹.

155. Y, ciertamente, os pondremos a prueba mediante el miedo, el hambre, pérdidas de bienes y pérdidas de

تَخْشَوْهُمْ وَأَخْشَوْنِي وَلَا تَمْنَعْنِي عَلَيْكُمْ
وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ
يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ
وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمُوتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ

⁵⁰ Los judíos y los cristianos sabían que la nación musulmana se orientaría hacia La Meca para efectuar sus rezos, siguiendo la descripción que de ella aparecía en sus Escrituras. Si los musulmanes no hubiesen cambiado la alquibla y hubiesen seguido orientándose hacia Jerusalén, como los judíos, estos podrían haber utilizado ese argumento contra los musulmanes, más aún cuando el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— proclamaba seguir la religión de Abraham y no seguía su alquibla, la Kaaba.

⁵¹ Las almas de los mártires disfrutaban del paraíso en la forma de unos pájaros antes de la llegada del Día de la Resurrección, y reciben allí sustento por parte de su Señor.

vidas o de frutos. Y anuncia (¡oh, Muhammad!) buenas noticias a quienes sean pacientes;

وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

156. esos que, cuando se ven afectados por una calamidad, dicen: «En verdad, pertenecemos a Al-lah y a Él es nuestro retorno».

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

157. Esos obtendrán la bendición y el perdón de su Señor, así como Su misericordia; y esos son quienes están bien guiados.

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

158. En verdad, (realizar el recorrido entre las colinas de) As-Safa y AlMaruah es uno de los rituales (de la religión de) Al-lah. Quien realice la peregrinación mayor del *hajj* a la Kaaba o la peregrinación menor del *'umrah* no comete ningún pecado si efectúa el recorrido entre ellas⁵². Y quien lleve a cabo buenas acciones de manera voluntaria, (que sepa que) Al-lah es Agradecido y Omnisciente.

﴿١٥٨﴾ إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

159. Ciertamente, quienes oculten las pruebas (sobre la veracidad de Muhammad) y las directrices que hemos revelado, después de haberlas explicado con claridad a los hombres, serán expulsados de la misericordia de Al-lah; y todas las criaturas suplicarán para que así sea;

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۖ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٥٩﴾

160. salvo quienes se arrepientan, rectifiquen y muestren (las pruebas que habrían ocultado), pues Yo los perdonaré. Y Yo soy Quien acepta

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا فَاُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

⁵² En la época previa al islam, las dos colinas albergaban divinidades que los habitantes de la ciudad de Medina solían adorar y, una vez convertidos estos al islam, tenían seguir realizando el recorrido entre ellas. Esta aleya descendió para tranquilizarlos. De hecho, el recorrido entre las dos colinas es un rito obligatorio tanto en la peregrinación mayor del *hajj* como en la menor o *'umrah*.

siempre el arrepentimiento, el Misericordioso.

161. Ciertamente, quienes rechacen la verdad y mueran en tal estado, esos serán expulsados de la misericordia de Al-lah; y los ángeles y todos los hombres suplicarán para que así sea.

162. Así permanecerán eternamente (sin obtener la misericordia de Al-lah). No se les mitigará el castigo ni se les concederá ningún respiro.

163. Y vuestro Dios es un Dios Único. Ninguna deidad merece ser adorada salvo Él (Al-lah), el Clemente, el Misericordioso.

164. En verdad, en la creación de los cielos y de la tierra, en la alternancia de la noche y el día, en las embarcaciones que surcan el mar para beneficio de los hombres, en el agua que Al-lah hace descender del cielo para hacer revivir la tierra tras su muerte y esparce por ella todo tipo de criaturas, en la variación de los vientos y de las nubes sometidas entre el cielo y la tierra; en todo ello hay pruebas (de la unicidad de Al-lah) para quienes razonan.

165. Y entre los hombres, hay quienes toman como objeto de adoración ídolos a quienes equiparan con Al-lah en vez de adorarlo a Él, y los aman y enaltecen como solo Al-lah merece; pero los creyentes aman a Al-lah por encima de todas las cosas. ¡Ya sabrán los injustos, cuando vean el castigo (del infierno), que todo el poder pertenece a Al-lah y que Él es severo en el castigo!

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهُ وَحْدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخْتِلَافِ أَيْلٍ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ أَلَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَخْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

وَمِنْ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّوهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ رَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

166. Cuando los que fueron objeto de adoración se desentiendan de sus seguidores y vean el castigo (el Día de la Resurrección), se cortará entre ellos toda relación.

167. Entonces, los seguidores (de las falsas divinidades) dirán: «¡Ojalá tuviéramos otra oportunidad para desentendernos de ellas (en la vida terrenal) del mismo modo que ellas se han desentendido ahora de nosotros!». Así es como Al-lah les hará ver que sus acciones fueron la causa de su perdición, y no saldrán nunca del fuego.

168. ¡Hombres!, comed de lo bueno y lícito que hay en la tierra y no sigáis los pasos del Demonio; en verdad, él es un declarado enemigo vuestro.

169. Os ordena el mal y la indecencia, y que digáis sobre Al-lah lo que no sabéis.

170. Y si se les dice: «Seguid lo que Al-lah ha revelado», dicen: «¡No! Seguimos mejor lo que vimos que seguían nuestros padres». ¿(Lo harán) aun cuando sus padres no razonaban ni estaban guiados?

171. El ejemplo de quienes rechazan la verdad se asemeja al (ganado) que solo oye voces y ruidos cuando lo llama el pastor (y no puede comprender lo que este dice)⁵³. Están sordos, mudos y ciegos, y no razonan.

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرِكُهُمْ
فَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ
أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ
مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ
لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ
نَتَّبِعُ مَا أَنفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانُوا
آبَاءَهُمْ لَا يَقُولُونَ شَيْئًا وَلَا
يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا
يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً صُمُّ بكم عَمَى فهُمْ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

⁵³ Quienes rechazan la verdad son comparados con los animales porque no razonan, y, aunque se les exhorte a la verdad, no la siguen porque están ciegos y sordos ante ella y no llegan a comprenderla, del mismo modo que el ganado no puede comprender las palabras del pastor.

172. ¡Oh, creyentes!, comed de las cosas buenas que os hemos concedido y sed agradecidos con Al-lah, si en verdad lo adoráis (solo a Él).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

173. Ciertamente, (Al-lah) os ha prohibido la carne del animal hallado muerto, la sangre, la carne de cerdo y la carne del animal que haya sido sacrificado en nombre de otro que no sea Al-lah. Mas quien se vea obligado a ingerirlos por necesidad extrema, sin la intención de desobedecer ni de traspasar los límites, no comete ningún pecado. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لَعَنَ اللَّهُ فَمَن اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

174. En verdad, quienes ocultan lo que Al-lah ha revelado en las Escrituras (como la descripción del profeta Muhammad) para obtener un mísero beneficio mundanal, esos no ingerirán sino fuego (el cual arderá) en sus entrañas. Y Al-lah no les dirigirá la palabra el Día de la Resurrección ni los purificará (de sus pecados), y sufrirán un castigo doloroso.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنْ الْكِتَابِ وَيَشْرُونَ بِهِ مِمَّا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

175. Esos son quienes han preferido el extravío al buen camino, y el castigo al perdón. (¿Cómo se han atrevido a cometer lo que les conducirá al fuego?) ¡A ver cómo van a soportar el fuego infernal!

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

176. Y esto ocurrirá porque Al-lah ha revelado el Libro (el Corán) con la verdad (y ellos lo han rechazado). Y quienes se oponen al Libro se hallan lejos de la verdad en su discrepancia.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ سَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

177. La piedad no consiste solamente en volver el rostro hacia oriente u occidente (para realizar el *salat*), sino

لَيْسَ الْبِرَّ أَن تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ وَكَلَّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ

de Su misericordia⁵⁵. Y quien traspase los límites tras la aplicación de esta ley recibirá un castigo doloroso.

179. Y con la aplicación del talión tenéis (una manera de proteger la) vida, ¡oh, hombres de buen juicio!, para que podáis adquirir temor de Al-lah (y os abstengáis, así, de matar y de todo lo que Él prohíbe).

180. Se os ha prescrito que cuando se os presente la muerte y dejéis bienes, el testamento debe ser a favor de vuestros padres y parientes, según lo razonable y justo. Este es un deber para los piadosos.

181. Y quien modifique el testamento después de haberlo escuchado cometerá pecado. En verdad, Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

182. Pero si alguien teme que el testador haya cometido una injusticia y logra un acuerdo entre los herederos, no cometerá ningún pecado. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

183. ¡Oh, creyentes!, se os ha prescrito el ayuno⁵⁶, al igual que les fue prescrito a quienes os precedieron, para que podáis ser piadosos.

184. (Ayunad) durante unos días determinados (el mes de ramadán). Pero si uno de vosotros está enfermo

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ
إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ
وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ
يَبْدِلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَاصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

⁵⁵ A diferencia de los judíos y cristianos, los musulmanes pueden perdonar la vida del asesino y recibir a cambio una compensación económica. Los judíos podían aplicar el talión o perdonar al asesino, pero no podían recibir una indemnización a cambio del perdón; mientras que a los cristianos se los exhortaba a perdonar al asesino, pero su legislación no incluía ninguna compensación económica.

⁵⁶ El ayuno es uno de los cinco pilares del islam junto con el testimonio de fe en Al-lah y en el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, el salat, el azaque y el hajj; y también estuvo prescrito anteriormente, aunque puede que no con las mismas condiciones, a otras comunidades.

o de viaje (y no ayuna), deberá compensar esos días ayunándolos más tarde. Y aquellos a quienes el ayuno les suponga una gran dificultad (y no ayunen, como el anciano o el enfermo crónico que no espera restablecerse), tendrán que alimentar a un pobre por día no ayunado como compensación. Y si alguien es generoso de manera voluntaria (en la compensación), será mejor para él; pero ayunar es mejor (que no hacerlo y compensarlo alimentando a los pobres), si supierais.

185. El mes de ramadán (es el mes) en que descendió el Corán como guía para los hombres con pruebas claras para guiarlos y hacerles discernir entre la verdad y la falsedad. Aquellos de vosotros que presencien el mes (y no estén de viaje) deben ayunar; y quien esté enfermo o de viaje (y no ayune) que compense los días no ayunados más tarde. Al-lah quiere hacéroslo fácil y no difícil, pero quiere que completéis los días de ayuno y que (al finalizar el mes de ramadán) proclaméis la grandeza de Al-lah por haberos guiado, y para que podáis ser agradecidos.

186. Y si Mis siervos preguntan por Mí, (diles que) estoy cerca de ellos. Respondo las súplicas de quienes Me invocan. Que Me obedezcan, pues, y que crean en Mí para que puedan estar bien guiados.

187. Se os permiten las relaciones íntimas con vuestras esposas durante las noches del mes de ayuno. Ellas son

وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ
مِسْكِينٍ مَّنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ. وَأَنْ
تَصُومُواْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ
فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى
سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ
بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ
وَلِتُكْمِلُواْ الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ اللَّهَ
عَلَى مَا هَدَيْتُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي
قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
فَلْيَسْتَجِيبُواْ لِي وَلْيُؤْمِنُواْ بِلَعَلَّهُمْ
يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَحَلَّ لَكُمُ اللَّيْلَةَ الْفِصَامِ الرَّفَثُ إِلَى
نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ

un refugio⁵⁷ para vosotros y vosotros, un refugio para ellas. Al-lah sabe que os traicionabais a vosotros mismos (porque os uníais a ellas por las noches cuando lo teníais prohibido con anterioridad). Pero Al-lah ha aceptado vuestro arrepentimiento y os ha perdonado. Ahora podéis mantener relaciones íntimas con ellas y buscar lo que Al-lah ha decretado para vosotros⁵⁸. Y comed y bebed hasta que el primer destello del alba rompa la noche. Después continuad el ayuno hasta el anochecer. Pero no os unáis a vuestras esposas si estáis retirados en las mezquitas para adorar a Al-lah⁵⁹. Estas son las leyes que Al-lah establece; no las quebrantéis, pues. Así es como Al-lah aclara Sus mandatos a los hombres para que puedan ser piadosos.

188. Y no consumáis injustamente los bienes ajenos ni los uséis para sobornar a los jueces para, así, apropiaros ilegalmente y a sabiendas de algo que no es vuestro.

189. Te preguntan acerca de las lunas crecientes (¡oh, Muhammad!). Diles: «Son señales para que los hombres puedan calcular el tiempo y la fecha de la peregrinación del *hajj*». Y la piedad no consiste en entrar en las

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ
أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ
فَالَّذِينَ نَبَشِرُوهُمْ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ
الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ
اتَّبِعُوا الصِّيَامَ إِلَى الْآيِلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُمْ
وَأَنْتُمْ عَلَيْكُمْ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا
بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهِلَّةِ قُلْ هِيَ
مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ
تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ
مَنْ اتَّقَى وَأَتَى الْبُيُوتَ مِنْ

⁵⁷ Literalmente, la aleya dice: «Ellas son una vestimenta para vosotros y vosotros, una vestimenta para ellas».

⁵⁸ Puede hacer referencia a la descendencia o bien a lo que ha permitido dentro de las relaciones sexuales.

⁵⁹ Es muy frecuente retirarse a una mezquita durante los últimos días de ramadán para dedicarlos exclusivamente a adorar a Al-lah. No obstante, quien lo practica no debe abandonar la mezquita, salvo por una necesidad. Algunos compañeros del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— aprovechaban una salida por la noche para mantener relaciones con sus esposas antes de que esta aleya fuera revelada prohibiéndolo.

casas por detrás⁶⁰, sino que consiste en temer a Al-lah (alejándose de lo que Él prohíbe y obedeciendo Sus mandatos). Entrad, pues, en las casas por sus puertas. Y temed a Al-lah para que podáis triunfar.

190. Y luchad por la causa de Al-lah contra los que os combaten, mas no traspaséis los límites⁶¹ (ni seáis los primeros en atacar). En verdad, Al-lah no ama a los transgresores.

191. Y matad (a quienes os atacan a vosotros y a vuestra religión) allí donde los encontréis y expulsadlos de donde os expulsaron (la ciudad de La Meca). La idolatría y el hecho de que os aparten del islam es más grave que matarlos. Mas no luchéis en la Mezquita Sagrada a menos que os ataquen allí; y si os atacan, matadlos. Tal es el castigo de quienes rechazan la verdad.

192. Pero si cesan (en su incredulidad y dejan de atacaros), en verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

193. Y combatidles hasta que no haya más persecución contra la religión y no se adore más que a Al-lah. Mas si cesan (en su hostigamiento), que no haya hostilidad contra ellos, salvo con los injustos que continúen atacándoos y negando la verdad.

194. El mes sagrado por el mes sagrado; y la violación de todo lo sagrado se

أَبْوَيْهَا وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ
وَلَا تَعْدُوا إِلَيْهِ اللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُعْذِرِينَ ﴿١٩١﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَفَفْنَاهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ
حَيْثُ أَخْرَجُوهُمْ وَالْفَنَاءُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ
وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى
يُقَاتِلَكُم فِيهِ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ
كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩٢﴾

فَإِنْ أَنهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩٣﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ
فَإِنْ أَنهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ

⁶⁰ En la época previa al islam, cuando alguien salía de su casa con la intención de iniciar un viaje y después decidía no viajar, regresaba a su casa escalando el muro de la parte posterior de esta y no entraba por la puerta, pensando que lo que hacía era más piadoso.

⁶¹ Los límites a los que hace referencia la aleya son: mutilar a los muertos; robar parte del botín; matar a mujeres, ancianos y niños y a todo aquel que no participa en la batalla; destruir templos y matar a quienes se hallan dentro; derribar árboles y matar animales sin razón alguna.

somete a una pena similar a la violación cometida. Así pues, si alguien se excede con vosotros, actuad de la misma manera contra él. Mas temed a Al-lah y sabed que Él está con quienes Le temen.

195. Y contribuid (con vuestros bienes) a la causa de Al-lah y no causéis vuestra propia destrucción (no contribuyendo a ella ni luchando por ella). Y obrad el bien; en verdad, Al-lah ama a los bienhechores.

196. Y realizad las peregrinaciones del *haji* y del *'umrah* sinceramente por Al-lah. Pero si algo os impidiera completarlas (tras haber manifestado vuestra intención de hacerlo), sacrificad el animal que podáis (un camello, una vaca, una cabra o una oveja) como ofrenda. No os afeitéis la cabeza (acción que se lleva a cabo para poner fin al estado de consagración con el que deben realizarse ambas peregrinaciones) hasta que el animal llegue al lugar del sacrificio. Y si uno de vosotros estuviera enfermo o padeciera un problema en el cuero cabelludo (y, por ello, tuviese que rasurarse antes la cabeza), que compense (el haberse afeitado antes de tiempo) con (tres) días de ayuno o bien con comida para (seis) pobres o bien con el sacrificio de un animal (un camello, una vaca, una cabra o una oveja). Y cuando os sintáis seguros y podáis completar los ritos sin temor, aquel que realice la peregrinación del *'umrah* y del *haji* (con una interrupción entre ambas

فَمَنْ أَعَدَّيْ عَلَى كُمْ فَأَعَدُّوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا
أَعَدَّيْ عَلَى كُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتَّقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى
التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتَمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا
أَسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى
يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ
أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ
نُسْكَ فَإِذَا أُمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَنَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا
أَسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فِصْيَامًا فَلَنَفَثٍ
أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعًا إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ
كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِي
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

peregrinaciones) que sacrifique el animal que pueda (de entre los mencionados anteriormente) como ofrenda; y quien no tenga los medios para hacerlo que ayune tres días durante la peregrinación y siete a su regreso: diez días en total. Esta (combinación de las dos peregrinaciones con la debida ofrenda o el ayuno correspondiente) es para el peregrino que no habita en las proximidades de la Mezquita Sagrada. Temed a Al-lah y sabed que Su castigo es severo.

197. La peregrinación del *hajj* debe realizarse en unos meses consabidos⁶². Quien tenga la intención de realizar la peregrinación del *hajj* (y entre en el estado de consagración previo para efectuarla) deberá abstenerse de mantener relaciones íntimas (con su cónyuge) y deberá evitar todo aquello que pueda conducir a ellas; deberá abstenerse de pecar y de entrar en disputas mientras dure la peregrinación. Y todo bien que hagáis será del conocimiento de Al-lah. Y aprovisionaos para realizarla, aunque la mejor provisión es la piedad y el temor de Al-lah. ¡Y temedme a Mí, hombres de buen juicio!

198. No cometéis pecado alguno si buscáis el favor de vuestro Señor (a través de transacciones comerciales durante la peregrinación). Pero

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ
فِيهِ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا
جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَكَرَّهُوا فَلَا رِبَّ خَيْرَ الزَّادِ
النَّفَقَى وَأَتَقُونَ يَتَأُولَى الْأَلْبَابِ



لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ
مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ

⁶² Significa que la entrada en el estado de consagración previo a realizar la peregrinación (o *ihram*) debe efectuarse durante los meses del *hajj*, y no antes, que son: el décimo y undécimo mes del calendario lunar, así como los diez primeros días del duodécimo mes.

cuando dejéis Arafat⁶³, recordad a Al-lah invocándolo y glorificándolo en Muzdalifah. Y recordadle dándole las gracias por haberos guiado, pues antes estabais extraviados.

199. A continuación abandonad el lugar con la multitud y pedid el perdón de Al-lah. En verdad, Él es Indulgente y Misericordioso.

200. Y cuando hayáis completado vuestros ritos, recordad a Al-lah ensalzándolo de una manera similar a como recordáis y exaltáis a vuestros antepasados (con orgullo), pero hacedlo aún con más fuerza. Hay gentes que dicen: «¡Señor, concédenos prosperidad en esta vida!», pero esos no recibirán su parte en la otra (porque solo se preocuparon por la vida mundanal y descuidaron la eterna).

201. Y hay quienes dicen: «¡Señor, concédenos prosperidad en esta vida y en la otra, y protégenos del castigo del fuego!».

202. Esos recibirán su parte por lo que sus buenas acciones merezcan. Y Al-lah es rápido en la retribución de Su recompensa.

203. Y recordad a Al-lah durante unos días determinados⁶⁴. Quien se apesure (y abandone Mina) tras dos días no

الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا
هَدَانَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ
النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مِنْ حَجِّكُمْ
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ
أَشْكَارَكُمْ ذِكْرًا فَمِنْ النَّاسِ مَنْ
يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ
فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾
أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

❖ وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ

63 Arafat es una localidad cercana a La Meca y es el centro de la peregrinación, pues quien no permanezca en ese lugar el día nueve del mes del hajj (el duodécimo del calendario lunar) no la ha realizado. Los musulmanes deben dedicar ese día a alabar a Al-lah y a suplicarle. Tras la puesta del sol, los peregrinos deben abandonar dicho lugar y tienen que dirigirse a Muzdalifa, una localidad cercana a Arafat de gran importancia dentro de los ritos de la peregrinación.

64 Hace referencia a los tres días posteriores al día del sacrificio del cordero ('Id Al Adha) que tiene lugar el día diez del mes del hajj (el duodécimo mes del calendario lunar). Quienes realizan la peregrinación deben permanecer esos días en Mina (una localidad cercana a La Meca) para completar los últimos ritos de la peregrinación.

comete ninguna falta, como tampoco comete falta alguna quien permanezca (un día) más, siempre y cuando tema a Al-lah. Y temed a Al-lah y sabed que seréis reunidos ante Él (para ser juzgados).

204. Entre los hombres hay quien sus palabras sobre la vida mundanal te causan admiración (¡oh, Muhammad!), y pone a Al-lah como testigo de lo que hay en su corazón; sin embargo, es un enemigo de lo más discutidor.

205. Y si se aleja de ti, camina por la tierra corrompiéndola y arrasa los campos y los ganados; y a Al-lah no le gustan los corruptores.

206. Y si se le dice: «Teme a Al-lah», se deja llevar por la arrogancia para pecar más. El infierno le bastará; ¡y qué pésimo lugar para permanecer en él!

207. (Por otro lado) hay hombres que darían su vida buscando la complacencia de Al-lah (obedeciéndolo); y Al-lah es Compasivo con Sus siervos.

208. ¡Oh, creyentes!, entrad en el islam por completo (sometiéndoo a Al-lah en todo) y no sigáis los pasos del Demonio; en verdad, él es un declarado enemigo vuestro.

209. Y si os desviáis (de la verdad) después de haber recibido claras pruebas (de esta), sabed que Al-lah es Poderoso y Sabio.

210. ¿Acaso esperan (quienes se empecinan en negar la verdad) a que Al-lah aparezca en la sombra de unas nubes junto con los ángeles para juzgarlos (el Día de la Retribución) a

وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللَّهَ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَاسَادَ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ الْبِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِنْ رَكَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ نَكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاذْكُرُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلُلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

sabiendas de que será demasiado tarde (para creer)? Y a Al-lah regresarán todos los asuntos (para que Él decida sobre ellos).

211. Pregúntales a los hijos de Israel cuántas pruebas claras (de la verdad) les concedimos. Y quien cambie el favor de Al-lah tras haberlo recibido, (renunciando al islam y adoptando la incredulidad, que sepa que) en verdad, Al-lah es severo en el castigo.

212. Esta vida terrenal seduce a quienes rechazan la verdad y se burlan de quienes creen en ella. Pero los piosos estarán por encima de ellos el Día de la Resurrección. Y Al-lah provee (de Su favor) a quien quiere sin límite alguno.

213. Los hombres formaban al principio una sola comunidad creyente (mas discreparon y se separaron). Y Al-lah les envió profetas con la buena nueva (del paraíso que les esperaba a quienes obedecieran a Al-lah) y que les advertían (sobre el castigo del fuego que les esperaba a quienes Le desobedecieran), y les envió también Escrituras que contenían la verdad para que juzgaran entre los hombres los asuntos sobre los que diferían. Y solo discreparon, por rivalidad entre ellos, quienes habían recibido las Escrituras tras haberseles mostrado la verdad con claras pruebas. Y Al-lah, mediante Su favor, guio a quienes creyeron de entre ellos hacia la verdad sobre la que discrepaban. Y Al-lah guía a quien quiere hacia el camino recto.

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَاتٍ
يَبَيِّنُهَا وَمَنْ يَبْدِلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيَّ
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا
اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ
أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا
بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا
اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

214. ¿O acaso pensasteis que entraríais en el paraíso sin pasar por (las pruebas) que pasaron quienes os precedieron? Sufrieron pobreza y enfermedades, y fueron sacudidos (por desgracias) hasta el punto que el mensajero y los creyentes que le seguían preguntaban: «¿Cuándo llegará el auxilio de Al-lah?». En verdad, el auxilio de Al-lah está cerca (de los creyentes).

215. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) qué deben dar en caridad y a quién. Diles: «Dad (cualquier cosa buena y lícita que podáis) a vuestros padres, a los parientes, a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros (sin medios). Y todo bien que hagáis es del conocimiento de Al-lah».

216. Se os ha prescrito combatir (a quienes rechazan la verdad), aunque ello os disgusta; mas, puede ser que os disguste algo que sea beneficioso para vosotros y puede ser que os agrade algo que sea perjudicial para vosotros. Al-lah sabe, mientras que vosotros no sabéis.

217. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) acerca de combatir durante los (cuatro) meses sagrados. Diles: «Combatir en ellos es un pecado grave, pero es más grave para Al-lah impedir que los hombres sigan Su camino y no creer en Él, así como imposibilitar el acceso a la Mezquita Sagrada (de La Meca) y expulsar de ella a sus habitantes. Y la persecución de los creyentes es peor que matarlos. Y no cesarán de combatiros hasta lograr, si pueden, que reneguéis de

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسْتَهْمُ الْبَاسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَزُلُّوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَلِلسَّبِيلِ وَأَلَيْتُمْ الْمَسْكِينِ وَالْيَتَامَى وَالْفُقَرَاءَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقْتَلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ

vuestra religión (el islam). Y quienes renieguen de ella y mueran en tal estado de incredulidad verán invalidadas todas sus buenas acciones en esta vida y en la otra, y serán los habitantes del fuego donde permanecerán eternamente.

218. En verdad, quienes hayan creído (en Al-lah y Su Profeta), hayan emigrado y hayan luchado por la causa de Al-lah anhelan Su misericordia. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

219. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) acerca de las bebidas alcohólicas y los juegos de azar. Diles: «En ambos hay un gran pecado y (algunos) beneficios para los hombres, más el pecado que conllevan es mayor que sus beneficios⁶⁵». Y te preguntan cuánto deben dar en caridad. Diles: «Lo que os sobre una vez cubiertas vuestras necesidades». Así es como Al-lah os aclara Sus mandatos para que podáis reflexionar.

220. (Para que podáis reflexionar) sobre esta vida y sobre la otra. Y te preguntan acerca de los huérfanos (que están bajo su responsabilidad). Diles: «Lo mejor es que veléis por sus intereses. Y si mezcláis (sus bienes y provisiones) con los vuestros (no cometéis pecado alguno), pues ellos son vuestros hermanos (en la religión). Al-lah sabe bien quién es un corruptor y quién, un benefactor. Y si

حِطَّتْ أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَولَئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

﴿٢١٩﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ
مَاذَا يَنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَحَاطَّوهُمْ فَأَوْحُوا لَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَآغْنَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢١﴾

⁶⁵ La prohibición de las bebidas alcohólicas fue gradual. En la aleya 43 de la sura 3 se prohíbe a los musulmanes rezar en estado de embriaguez; pero no es hasta la revelación de las aleyas 90-91 de la sura 5 que la prohibición se hace categórica. Una vez reveladas estas últimas aleyas, las anteriores que tratan sobre el tema quedan abrogadas y bajo ningún concepto se permite la ingesta de alcohol.

Al-lah hubiese querido, os habría puesto dificultades (no permitiéndooos mezclarlos). En verdad, Al-lah es Poderoso y Sabio.

221. Y no os caséis con las mujeres idólatras hasta que crean (y renuncien a su idolatría); una esclava creyente es mejor que una idólatra, aunque esta sea de vuestro agrado. Y no deis (a vuestras hijas) en matrimonio a los hombres idólatras hasta que estos crean; un esclavo creyente es mejor que un idólatra, aunque este sea de vuestro agrado. Estos invitan al fuego (debido a su idolatría), mientras que Al-lah invita, con Su gracia, al paraíso y al perdón. Y (así) aclara Sus mandatos a los hombres para que los recuerden (y aprendan de la exhortación).

222. Y te preguntan (¡oh, Muhammad!) acerca de la menstruación. Diles: «Es algo impuro, así que alejaos de (mantener relaciones íntimas con) vuestras mujeres durante sus periodos hasta que estén limpias. Y cuando se hayan purificado (con un baño completo o *gusul*) uníos a ellas como Al-lah os ordena⁶⁶. En verdad, Al-lah ama a quienes se vuelven constantemente a Él en arrepentimiento y a quienes se purifican.

223. Vuestras mujeres son un campo de siembra⁶⁷ para vosotros; id, pues, a vuestro campo como y cuando os

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ تُؤْمِنَ
وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَا
أَعْبَىٰكُمْ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ
يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَا
أَعْبَىٰكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ
يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَبَيِّنُ
آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا
تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الَّتَّائِبِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَاءُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ
وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا

⁶⁶ Por la vía natural.

⁶⁷ Aquí se utiliza una metáfora para hacer referencia al tema de la concepción y la procreación; del mismo modo que el hombre siembra el campo, deposita la semilla de su descendencia en el útero de la mujer.

plazca y obrad rectamente⁶⁸ (evitando lo que Al-lah os ha prohibido). Temed a Al-lah y sabed que compareceréis ante Él. Y da la buena noticia (del paraíso) a los creyentes (que obedecen a Al-lah y que se abstienen de lo que Él prohíbe, ¡oh, Muhammad!).

224. Y no hagáis de vuestros juramentos por Al-lah un pretexto para no hacer el bien, para no obrar justamente o para no reconciliar a los hombres, porque así lo habéis jurado. Y Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

225. Al-lah no os pedirá cuentas de lo que juréis sin intención (de manera impulsiva), pero sí os pedirá cuentas de lo que juréis deliberadamente desde el corazón. Y Al-lah es Indulgente y Tolerante.

226. Quienes juren que no mantendrán relaciones íntimas con sus esposas (en una disputa conyugal) tendrán hasta cuatro de meses de plazo (para cumplir su juramento). Si después (de cumplido el plazo) regresan con sus esposas (y continúan su relación con normalidad), entonces Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

227. Mas si deciden el divorcio, (deben saber que) Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

228. Las mujeres divorciadas deberán guardar un tiempo de espera de tres menstruaciones (antes de volver a casarse). Durante ese tiempo no les está permitido ocultar lo que Al-lah

أَنْتُمْ مُلْقَوُهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصَ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَالْمُطَلَقَاتُ يَرْجِعْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

68 También puede entenderse «realizad una buena acción (mencionando el nombre de Al-lah para que Él bendiga la unión y proteja del Demonio a los esposos y a su posible descendencia)».

ha creado en sus vientres (si están embarazadas), si de verdad creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección. Y sus esposos tienen pleno derecho a volver con ellas durante dicho periodo, si deciden la reconciliación. Ellas tienen sobre ellos derechos similares a los que ellos tienen sobre ellas, según lo reconocido; pero ellos están un grado por encima de ellas. Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

229. El divorcio (de la misma mujer) podrá ser (revocado) dos veces. Luego deberá tomarla nuevamente por esposa y tratarla bien o deberá dejarla libre de buena manera. No os está permitido tomar nada de los bienes que les disteis a ellas como *maher*⁶⁹ (al casaros), salvo si ambas partes temen no cumplir las leyes que Al-lah establece. Si teméis que no se respeten dichas leyes, ninguno incurrirá en falta si ella decide darle parte (para obtener el divorcio). Estas son las leyes de Al-lah, no las quebrantéis, pues. Quienes lo hagan, esos serán los injustos.

230. Si después la divorcia (por tercera vez), no podrá volver a desposarla hasta que ella se haya casado con otro hombre y este, a su vez, la divorcie; en ese caso, ninguno incurrirá en pecado si la mujer regresa con su anterior marido, si creen poder respetar las leyes que Al-lah establece. Estas son las leyes de Al-lah que Él mismo aclara a las gentes de conocimiento.

وَعُولَهُنَّ أَحَقُّ بِرِزْقِهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا
إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ
وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٩﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكُهُمْ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيحُهُمْ بِإِحْسَنٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا
أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا
حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ
تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ
اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا يَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ
رَجُلًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يَرْجِعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ
حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

⁶⁹ El maher consiste en unos bienes —normalmente oro en la actualidad— que el esposo debe obligatoriamente regalar a la esposa cuando oficializan el contrato de matrimonio.

231. Y cuando divorciéis a vuestras mujeres y su tiempo de espera esté próximo a expirar, o bien las retenéis y las tratáis con benevolencia, o bien las dejáis libres de buena manera (una vez finalizado el plazo). Pero no las retengáis a la fuerza para perjudicarlas. Y quien lo haga habrá sido injusto consigo mismo (por haber desobedecido a Al-lah). No os burléis de los mandatos de Al-lah y recordad las gracias que os ha concedido, así como el Libro (el Corán) y la sabiduría (el entendimiento de la religión y la tradición del Profeta) que os ha otorgado y con los que os exhorta. Temed a Al-lah y sabed que Él tiene conocimiento sobre todas las cosas.

232. Y una vez hayáis divorciado a vuestras mujeres (por primera o segunda vez) y estas hayan cumplido su tiempo de espera, que (los familiares de ellas) no les impidan casarse de nuevo con quienes eran sus esposos si ambos llegan a un acuerdo de manera razonable. Con esto se exhorta a quienes de vosotros creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección. Esto es más apropiado y más puro para vosotros. Y Al-lah sabe, mientras que vosotros no sabéis.

233. Y las madres divorciadas que quieran completar el tiempo de lactancia amamantarán a sus hijos durante dos años completos. Al padre le corresponderá la manutención y la vestimenta de la madre según sus

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبَنَ أَجَلِهِنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا
تَتَّخِذُوا ءَايَتِ اللَّهِ هُزُوًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ
وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبَنَ أَجَلِهِنَّ فَلَا
تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا
تَرَصَّوْا بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ
مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
ذَلِكَمُ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِيمَ الرِّضَاعَةُ وَعَلَى
الْوَالِدِ لَهُ رِضْعَتُهُنَّ وَكُسُوْنُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ لَا
تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ

recursos. A nadie se le exige por encima de sus posibilidades. Ni la madre ni el padre deberán verse perjudicados por causa del hijo. Y la misma obligación (la de la manutención de la madre y el no perjudicarla) recaerá sobre el heredero del padre (o bien sobre sus familiares más cercanos en la ausencia de este). Y si ambos progenitores deciden destetar al niño de mutuo acuerdo, tras consultarlo entre ellos, no cometen ninguna falta. Y si deseáis que otra mujer amamante a vuestro hijo, no incurrís en pecado si concedéis (a la madre sus derechos acordados por haberse hecho cago del niño con anterioridad) y pagáis (a la nodriza) según lo acordado. Y temed a Al-lah y sabed que Él ve todo lo que hacéis.

234. Las viudas deberán aguardar un plazo de espera de cuatro meses y diez días (antes de volver a embellecerse y a casarse). Una vez terminado el plazo, vosotros (sus familiares y custodios), no incurrís en falta alguna por lo que ellas dispongan de sí mismas (con respecto a volver a adornarse y a comprometerse) de manera razonable (si respetan la ley de Al-lah). Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

235. No cometéis ninguna falta si les dejáis entrever (antes de que finalice su plazo de espera) vuestra intención de casaros con ellas o si la ocultáis en vuestro interior; Al-lah sabe que pensaréis en ellas. Pero no os comprometáis con ellas en secreto, sino habladles de manera honorable

بَوْلِدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يُولَدُ لَهُ وَيَعْلَى
الْوَارِثُ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ
تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ
أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْرِعُوا فَأُولَدُكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا بَيْنَكُمْ بِالْمَعْرُوفِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَرْبِضْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغَ أَجَلُهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا
فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا
تُؤَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ

(insinuándoles indirectamente vuestra intención o comunicándosela a sus familiares). Y no formalicéis el contrato de matrimonio hasta que haya concluido el plazo de espera. Sabed que Al-lah conoce lo que escondéis en vuestro interior, así que temedle. Y sabed que Al-lah es Indulgente y Tolerante.

236. No cometéis ninguna falta si divorciáis a vuestras mujeres antes de haber consumado el matrimonio y de haberles asignado unos bienes como *maher*. Pero ofrecedles algunos bienes (en compensación) de forma honorable; que el rico dé según sus posibilidades, y el pobre, según las suyas. Esto es un deber para quienes obedecen y hacen el bien.

237. Y si divorciáis a vuestras mujeres antes de haber consumado el matrimonio, pero tras haberles asignado unos bienes como *maher*, a ellas les corresponde la mitad de lo que les habíais asignado, al menos que ellas renuncien a dicha parte o renuncie a ella el esposo (y no tome nada de lo que le dio). Y renunciar (a la parte correspondiente) es más cercano a la piedad. Y no olvidéis trataros con amabilidad y generosidad entre vosotros. En verdad, Al-lah ve todo lo que hacéis.

238. Sed constantes en el cumplimiento de los (cinco) rezos (obligatorios), especialmente el intermedio⁷⁰, y

حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ، وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ
عَلَىٰ الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ، وَعَلَىٰ الْمُقْتَرِ قَدَرُهُ، مَتَّعًا
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَىٰ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ
إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِي بِيَدِهِ
عَقْدَةُ الزَّكَاجِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْأُولَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

⁷⁰ Posiblemente hace referencia al rezo del 'asr, que es el que tiene lugar a primeras horas de la tarde, cuando la sombra de un objeto doble la altura real de este y hasta una media hora antes de ponerse el sol.

cumplidlos (con humildad y recogimiento) obedeciendo a Al-lah (sin hablar con nadie mientras se realizan).

239. Y si teméis (alguna acción por parte del enemigo), realizadlos de pie o sobre vuestra montura (aunque no os orientéis hacia la Kaaba). Mas cuando estéis a salvo, rezad a Al-lah de la manera que Él os ha enseñado y que antes desconocíais⁷¹.

240. Y a las viudas les corresponde, como legado, el derecho a ser mantenidas (por los familiares del marido) y a permanecer en la casa conyugal durante un año lunar completo⁷². Pero, si ellas abandonan el hogar voluntariamente, vosotros (los familiares del difunto marido) no seréis reprochados por lo que ellas hagan de manera razonable (siempre que se respete la ley de Al-lah). Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

241. Y deberéis entregar a las mujeres que divorciéis una compensación justa (por los daños que el divorcio pueda haberles causado). Esto es un deber para los piadosos.

242. Así os aclara Al-lah Sus mandatos para que reflexionéis.

243. ¿No conoces la historia (¡oh, Muhammad!) de las miles de

إِنْ خِفْتُمْ فِرَاجًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا
لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لَّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي
أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

﴿٢٤٣﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ

71 Significa realizar los rezos con todas sus condiciones, obligaciones, y pilares (como: rezar de pie y orientándose hacia La Meca y sin acortar los rezos, etc.) También podría entenderse: «Rezad a Al-lah agradeciéndole el haberos enseñado lo que antes no sabíais (con respecto a todos los asuntos relacionados con la religión y los actos de adoración)».

72 Este precepto sería derogado posteriormente tras la revelación de la aleya que especifica la herencia que debe recibir la mujer (aleyas 12 de la sura 4); y el duelo o tiempo de espera de la viuda antes de volver a embellecerse y casarse pasaría a ser de cuatro meses y diez días, en vez de un año.

personas que (hace muchos años) abandonaron sus casas por miedo a morir (de peste, pensando que podrían escapar de la muerte decretada por Al-lah)? Entonces Al-lah les dijo: «Morid», y después les devolvió la vida. En verdad, el favor de Al-lah para con los hombres es inmenso, pero la mayoría de los hombres son desagradecidos.

244. Y luchad por la causa de Al-lah y sabed que Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

245. ¿Quién ofrece a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus bienes a Su causa) para que Él se lo devuelva multiplicado con creces? Y Al-lah restringe (Sus favores) y los concede con generosidad, y a Él habréis de volver (para ser juzgados).

246. ¿No conoces la historia de los dignatarios de los hijos de Israel después de Moisés, cuando pidieron a su profeta (Samuel) que les enviara un rey para combatir con él por la causa de Al-lah? (El Profeta) dijo: «¿Realmente lucharíais si se os prescribiera el combate?». Respondieron: «¿Y cómo no habríamos de combatir por la causa de Al-lah cuando hemos sido expulsados de nuestras casas y apartados de nuestros hijos?». Pero cuando se les prescribió el combate, le dieron la espalda desentendiéndose, excepto unos pocos. Y Al-lah conoce bien a los injustos (que no cumplen sus compromisos).

يَذَرُهُمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقِضُ وَيَبْضِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِكِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ أَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نَقْتُلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَكَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

247. Su profeta les dijo: «Al-lah os envía a Saúl como rey». Ellos contestaron: «¿Cómo puede reinar sobre nosotros cuando nosotros tenemos más derecho que él a gobernar y cuando ni siquiera posee demasiadas riquezas?». Él contestó: «Ciertamente, Al-lah lo ha escogido por encima de vosotros y le ha concedido más sabiduría y fuerza. Y Al-lah otorga Su soberanía a quien quiere. El favor de Al-lah es inmenso y Él todo lo sabe.

248. Y su profeta les dijo: «Como prueba de su autoridad, los ángeles os traerán el Arca, la cual contiene sosiego de vuestro Señor y las reliquias de la familia de Moisés y de Aarón. En verdad, en esto tenéis pruebas (de que Al-lah lo ha escogido como rey) si sois creyentes».

249. Y cuando Saúl hubo partido con su ejército, les dijo: «Al-lah os pondrá a prueba al cruzar un río: quien beba de él no será de los míos y quien no beba, o tome solo un poco con el cuenco de la mano, será de los míos». Pero todos bebieron de él (en exceso), salvo unos pocos. Y cuando él y quienes habían creído con él (y solo bebieron un poco con el cuenco de la mano) hubieron cruzado el río, (muchos) dijeron (tras ver el gran ejército enemigo): «Hoy no tenemos fuerzas para luchar contra Goliath y su ejército». Quienes tenían certeza de su encuentro con Al-lah contestaron: «¿Y cuántas veces una pequeña tropa no ha derrotado a un gran

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾ فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرَبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَقُوا اللَّهَ كَم مِّن فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةُ كَثِيرَةٍ يَّاذِنِ اللَّهُ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

ejército con el permiso de Al-lah?!». Y Al-lah está con los pacientes y perseverantes.

250. Y cuando salieron al encuentro de Goliath y su ejército, suplicaron: «¡Señor, danos paciencia, haz que nos mantengamos firmes y concédenos la victoria sobre los incrédulos!».

251. Y los derrotaron con el consentimiento de Al-lah, y David mató a Goliath. Y Al-lah concedió a David el reinado sobre los hijos de Israel y la sabiduría (haciendo de él un profeta), y le enseñó lo que Él quiso. Y si Al-lah no frenase a unos hombres (los idólatras y quienes rechazan la verdad) con otros (los creyentes), se extendería la corrupción en la tierra; pero el favor de Al-lah sobre Su creación es inmenso.

252. Estas son las aleyas de Al-lah que te recitamos con la verdad. Y tú (joh, Muhammad!) eres uno de Sus mensajeros.

253. De entre estos mensajeros, favorecimos a algunos por encima de otros; a unos les habló Al-lah directamente y a otros les concedió una alta distinción. Y otorgamos a Jesús, hijo de María, pruebas claras (de que era un siervo de Al-lah y Su mensajero), y lo fortalecimos con el ángel Gabriel. Y si Al-lah hubiera querido, las generaciones posteriores no se habrían enfrentado entre sí tras haber recibido pruebas evidentes de la verdad (las aleyas de Al-lah); mas discreparon: algunos creyeron y otros

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا آفِئْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ

﴿٢٥٠﴾

الْكَافِرِينَ فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ
وَلَوْ لَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ
بِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى

﴿٢٥١﴾

الْعَالَمِينَ

نَلَكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ
بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

﴿٢٥٢﴾

﴿٢٥٣﴾ تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
مِّنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ
وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ
وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
مَا أَقْتُلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ
مَّنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَقْتُلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

﴿٢٥٣﴾